# **Birdie**®











# www.gesipa.com











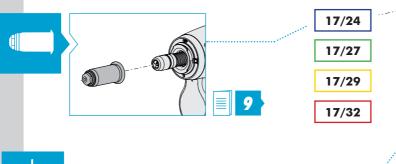




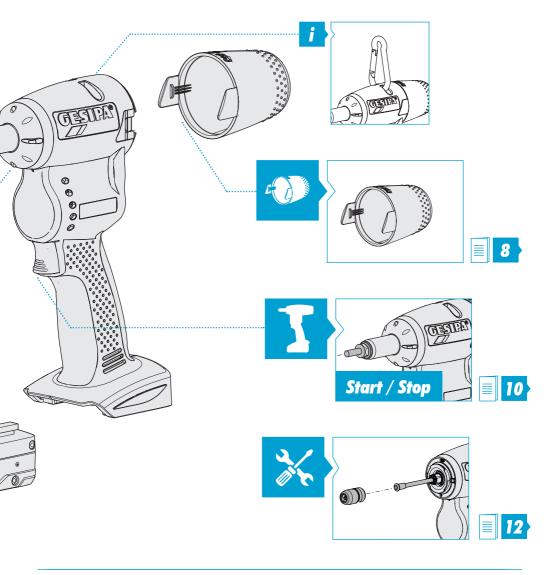
IT	Italiano	47



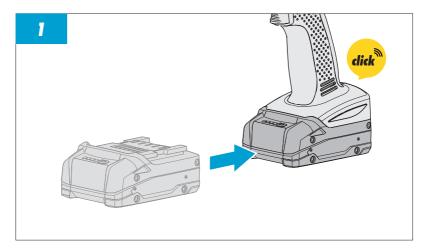


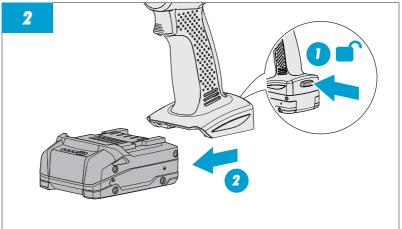


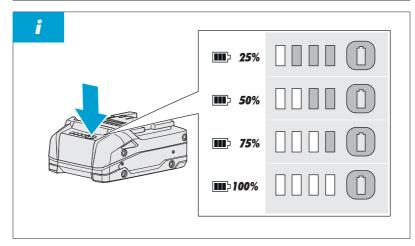


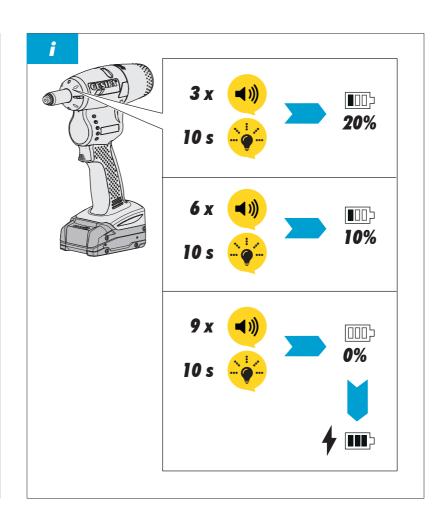




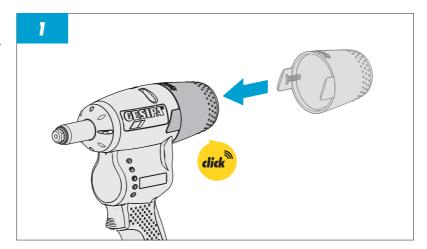


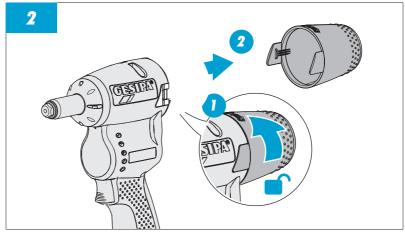


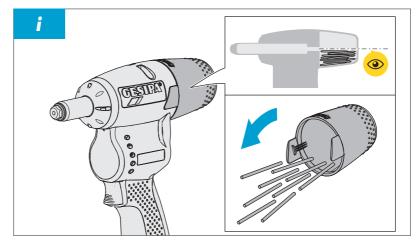




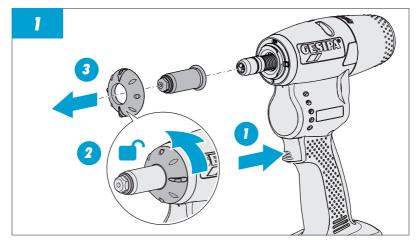


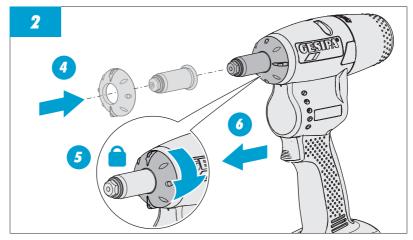






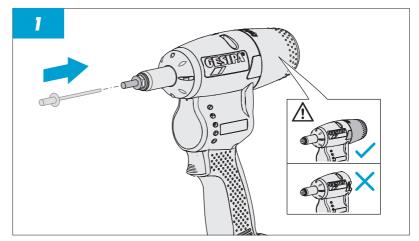


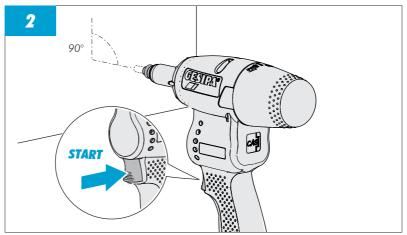


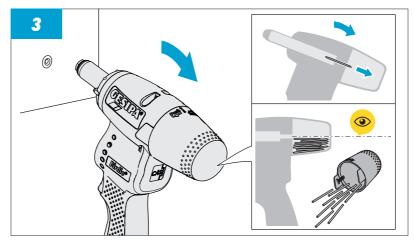


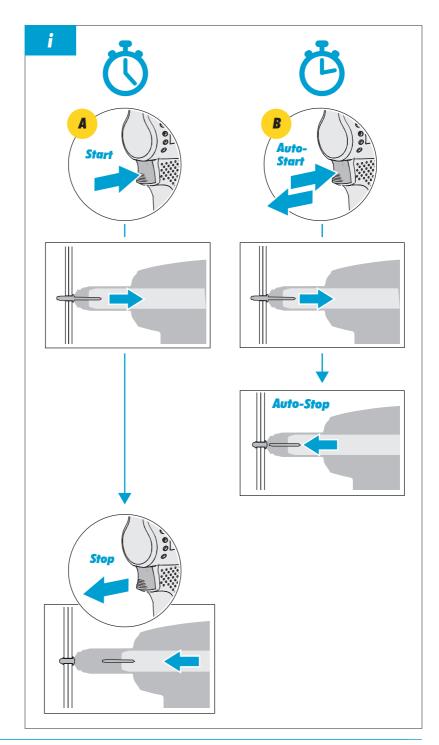
i	<b>—</b>		
Ø 3 / 3,2 mm	AL Steel A2 A4	17/24	
	AL	17/24	Ä
Ø 4 mm	Steel	17/27	Ø 2,4 - 6 mm
	A2 A4	17/29	www.gesipa.com
6 4 0 / F	AL	17/29	
Ø 4,8 / 5 mm	Steel	17/32	



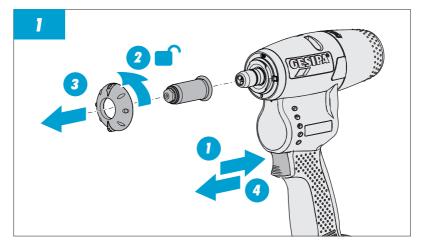


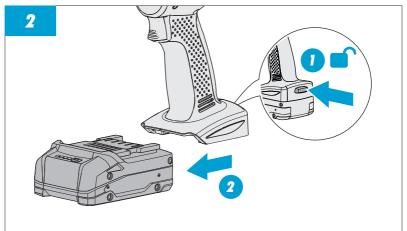


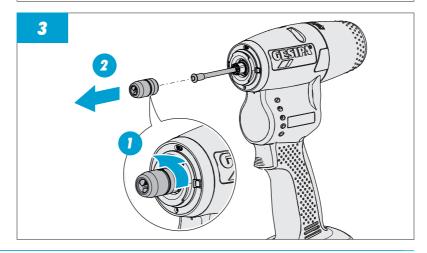


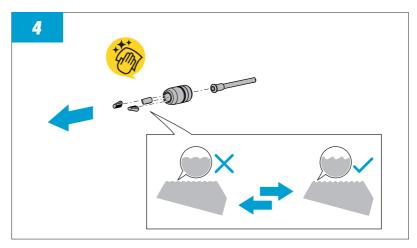


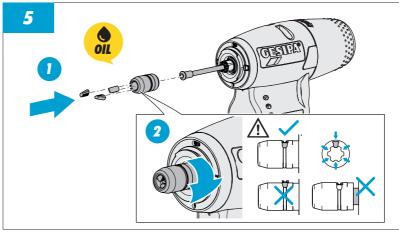


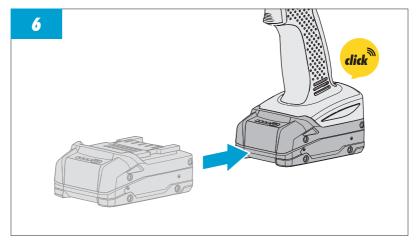


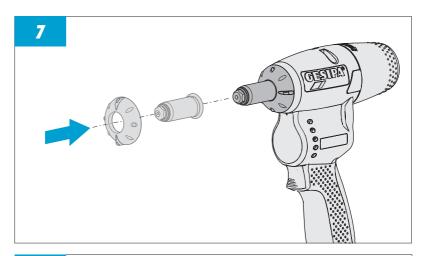


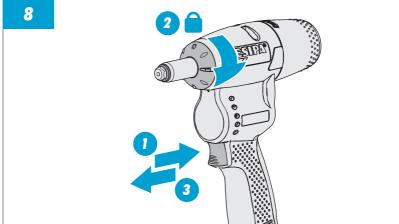












# Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

#### Istruzioni di sicurezza

#### Istruzioni generali di sicurezza per gli utensili elettrici

AVVERTENZA Leggere tutte le informazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo utensile elettrico. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare elettrocuzione, incendi e/o gravi lesioni.

# Conservare tutte le note e le istruzioni di sicurezza per utilizzi futuri.

Il termine "utensile elettrico" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o a batteria (senza cavo di alimentazione).

- 1) Sicurezza sul posto di lavoro
- a) Mantenete l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare infortuni.
- Non lavorare con l'utensile elettrico in ambienti esplosivi dove sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono innescare la polvere o i vapori.
- c) Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'utensile elettrico. Evitare di distrarsi per non perdere il controllo dell'utensile elettrico.
- 2) Sicurezza elettrica
- a) La spina dell'utensile elettrico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine con utensili elettrici dotati di messa a terra. Le spine non modificate e relative prese idonee riducono il rischio di elettrocuzione.
- b) Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldatori, fornelli e frigoriferi. Il rischio di elettrocuzione aumenta se il corpo è collegato a terra.
- Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia o dall'acqua. L'ingresso dell'acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di elettrocuzione.

- d) Non utilizzare in modo improprio il cavo di alimentazione per trasportare o appendere l'utensile elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di elettrocuzione.
- e) Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.
  L'utilizzo di una prolunga adatta all'uso esterno riduce il rischio di elettrocuzione.
- f) Se il funzionamento dell'utensile elettrico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale. L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di elettrocuzione.
- Sicurezza delle persone
- a) Mantenere sempre un alto livello di concentrazione, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un utensile elettrico. Non utilizzare un utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un solo momento di disattenzione nell'uso dell'utensile elettrico può causare gravi lesioni.
- b) Indossare i dispositivi di protezione individuale e sempre gli occhiali di sicurezza. L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito, a seconda del tipo e dell'uso dell'utensile elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) Evitare la messa in funzione involontaria. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, di prenderlo in mano o di trasportarlo. Se si tiene il dito sull'interruttore quando si trasporta l'utensile elettrico o si collega l'utensile elettrico all'alimentazione quando è acceso, si possono verificare infortuni.

Italiano GESIPA 47

- d) Rimuovere gli attrezzi di regolazione o le chiavi prima di accendere l'utensile elettrico. La presenza di un attrezzo o di una chiave dentro una parte rotante dell'utensile elettrico può causare lesioni.
- e) Evitare posture anomale. Assicurarsi di stare in piedi in modo sicuro e di mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni impreviste.
- f) Indossare un abbigliamento adeguato.
  Non indossare abiti larghi o monili.
  Tenere capelli e indumenti lontani
  dalle parti in movimento. Gli indumenti
  larghi, i monili e i capelli lunghi possono
  rimanere impigliati nelle parti in
  movimento.
- g) Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, è necessario collegarli e utilizzarli correttamente. L'uso di un aspiratore può ridurre i rischi correlati alla polvere.
- h) Non affidarsi a un falso senso di sicurezza e non ignorare le regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche dopo molti utilizzi e una buona conoscenza delle modalità di impiego dell'utensile elettrico. Le azioni incaute possono comportare gravi lesioni in poche frazioni di secondo.
- 4) Uso e manipolazione dell'utensile elettrico
- a) Non sovraccaricare l'utensile elettrico.
   Utilizzare l'utensile elettrico previsto per il lavoro. Con l'utensile elettrico giusto è possibile lavorare meglio e in modo più sicuro applicando la gamma di potenza specificata.
- Non utilizzare un utensile elettrico con interruttore difettoso. Un utensile elettrico che non può più essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- Scollegare l'utensile elettrico e/o rimuovere la batteria estraibile prima di effettuare regolazioni, sostituire parti dell'utensile o riporre l'utensile elettrico. Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'utensile elettrico.
- d) Tenere gli utensili elettrici inutilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'utensile elettrico a persone che non ne conoscono le modalità di impiego o che non hanno

- **letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) Prendersi cura degli utensili elettrici e utilizzarli con cura. Controllare se le parti mobili funzionano correttamente e se non sono inceppate e verificare se sono presenti parti rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'utensile elettrico. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli utensili elettrici.
- f) Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio sottoposti a manutenzione accurata e con taglienti affilati si inceppano meno e sono più facili da gestire.
- g) Utilizzare conformemente alle presenti istruzioni gli utensili elettrici, gli utensili per inserti e gli utensili simili. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di utensili elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono di utilizzare e controllare l'utensile elettrico in modo sicuro in situazioni impreviste.
- 5) Uso e manipolazione dell'utensile a batteria
- a) Caricare le batterie solo con i caricatori raccomandati dal produttore. Un caricabatterie progettato per un tipo specifico di batteria può causare pericolo di incendio se utilizzato con batterie diverse.
- b) Utilizzare per gli utensili elettrici solo le batterie appositamente previste.
   L'impiego di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- c) Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare la formazione di ponticelli tra i contatti. Un cortocircuito tra i contatti della batteria può provocare ustioni o incendi.

- d) Se utilizzata in modo non corretto, la batteria potrebbe perdere liquido. Evitare il contatto con la batteria. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido penetra negli occhi, consultare un medico. La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni o ustioni alla pelle.
- e) Non utilizzare una batteria danneggiata o alterata. Le batterie danneggiate o alterate possono avere conseguenze imprevedibili e causare incendi, esplosioni o lesioni.
- f) Non esporre la batteria al fuoco o a temperature eccessive. Il fuoco o le temperature superiori a 130 °C possono provocare un'esplosione.
- g) Seguire tutte le istruzioni di ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso. Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il pericolo di incendio.
- 6) Servizio assistenza
- a) Far riparare l'utensile elettrico solo da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. In questo modo è garantita la sicurezza dell'utensile elettrico.
- Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate. Tutti gli interventi di manutenzione delle batterie devono essere eseguiti esclusivamente dal produttore o dai centri di assistenza autorizzati.

### Istruzioni speciali di sicurezza per utensili per rivetti ciechi



Tenere l'utensile elettrico esclusivamente a contatto delle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui il connettore può interferire con cavi elettrici nascosti. Il contatto

con un cavo sotto tensione può anche trasferire la tensione alle parti metalliche dell'utensile e provocare elettrocuzione.

Gli occhiali di sicurezza devono essere sempre indossati quando si lavora con un utensile per rivetti ciechi!

A seconda della situazione lavorativa si consiglia di utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale (DPI) (ad es. indumenti protettivi, guanti, casco di sicurezza, scarpe antiscivolo, protezione dell'udito o protezione contro le cadute).

Non lavorare senza materiale di giunzione! Il rivetto cieco può fuoriuscire all'improvviso dall'utensile di rivettatura!

Non dirigere mai l'utensile per rivetti ciechi verso di sé o altre persone!

Il contenitore di raccolta deve essere sempre disponibile in posizione corretta quando si utilizza l'utensile per rivetti ciechi.

Non utilizzare o conservare mai l'utensile per rivetti ciechi in ambienti umidi o bagnati o in prossimità di liquidi e gas infiammabili (pericolo di esplosione!) e proteggerlo dal gelo.

Assicurarsi che la batteria sia saldamente fissata nell'impugnatura.

Rimuovere sempre la batteria quando l'utensile per rivetti ciechi non è in uso e durante i lavori di manutenzione.

L'utensile per rivetti ciechi non deve essere impiegato come utensile di battitura o di leva.

Tenere l'apparecchio, le batterie e il caricabatterie lontano dalla portata dei bambini.

I fori di ventilazione del motore non devono essere chiusi e vi deve essere inserito alcun oggetto.

Quando si appoggia l'utensile per rivetti ciechi, assicurarlo contro la caduta.

Italiano GESIPA° 49

#### **Batteria**

Caricare la batteria prima dell'uso. Non ricaricare una batteria già carica. Ricaricare la batteria in caso di caduta di tensione.

Mantenere puliti i contatti di collegamento e le fessure di ventilazione del caricabatterie e della batteria.

#### Trasporto

Le batterie ricaricabili possono essere trasportate su strade pubbliche dall'utente senza ulteriori requisiti.

La spedizione di batterie è soggetta alla legislazione sulle merci pericolose. È necessario osservare i requisiti speciali per l'imballaggio e l'etichettatura. Se necessario, informarsi presso il proprio trasportatore sulle normative in vigore.

Assicurarsi che i contatti siano protetti e isolati per evitare cortocircuiti. Assicurarsi che la batteria non possa scivolare all'interno della confezione.

Le batterie danneggiate o con fuoriuscita di liquido non possono essere trasportate.

# Uso conforme

IT

L'utensile per rivetti ciechi è destinato esclusivamente all'applicazione di rivetti ciechi in conformità ai dati tecnici e alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

Non sono consentite modifiche e alterazioni del dispositivo. È necessario osservare le norme antinfortunistiche generalmente riconosciute e le istruzioni di sicurezza.

#### Dati tecnici

Utensile per riv	vetti ciechi	Birdie®	
Numero di seri	e	BM xxxxxxxxA	
Peso senza batt	eria	0,9 kg	
Peso con batter	ia Li-Power da 2,0 Ah	1,3 kg	
Corsa del dispo	ositivo	25 mm	
Forza di battuta		10000 N	
Intervallo di	Alluminio:	Ø 2,4 mm – Ø 6 mm	
lavoro (max Ø rivetto 3,5 mm)	Acciaio / acciaio inox:	Ø 2,4 mm – Ø 5 mm	
Temperatura	Processo di carica	0 °C +50 °C	
ambiente ammissibile	Funzionamento	-20 °C +50 °C prestazioni limitate a temperature inferiori a 0 °C	
	Immagazzinamento	0 °C 30 °C	
Tensione batteria		18 V	
Tipi di batteria	ammissibili	18 V CAS*	
Caricabatterie consigliati		ASC 55*	

<sup>\*</sup>Utilizzare solo batterie originali da 18 V Li-Ion GESIPA® o CAS (Cordless Alliance System) e accessori originali.

### Informazioni su rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora L <sub>pA</sub> *	72,0 dB(A), incertezza di misura $K_{pA} = 3 dB(A)$
Livello di potenza sonora L <sub>wA</sub> *	83,0 dB(A), incertezza di misura $K_{wA} = 3 dB(A)$
Valore totale delle vibrazioni*	$< 2,5 \text{ m/s}^2$ , incertezza di misura K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
*misurate secondo la norma EN 62841-1	

I valori di vibrazione totale e di emissione sonora specificati sono stati misurati secondo un metodo di prova normalizzato e possono essere utilizzati per confrontare un utensile elettrico con un altro.

I valori di vibrazione totale e di emissione sonora specificati possono essere utilizzati anche per una valutazione preliminare del carico.

# **A** AVVERTENZA

Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso pratico dell'utensile elettrico possono differire dai valori indicati, a seconda del modo in cui l'utensile elettrico viene utilizzato, in particolare del tipo di pezzo in lavorazione.

Definire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le effettive condizioni di utilizzo. Si devono prendere in considerazione tutte le parti del ciclo operativo, ad esempio i momenti in cui l'utensile elettrico è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico.

Indossare le protezioni per le orecchie!

#### Simboli



AVVERTENZA – Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso



ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!



Proteggere la batteria dal fuoco e dalle alte temperature.



Proteggere la batteria dall'acqua e dall'umidità.



Accessori – Non inclusi nella fornitura.

18 V

Tensione 18 Volt



Corrente continua



Non smaltire gli apparecchi elettrici, batterie, accessori e imballaggi nei rifiuti domestici!



Riciclare gli apparecchi elettrici, le batterie ricaricabili, gli accessori e gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente!



Marchio di conformità europeo



Marchio di conformità britannico

GESIPA°

#### Manutenzione e assistenza

Rimuovere la batteria dal dispositivo prima di qualsiasi intervento di manutenzione e durante il trasporto e lo stoccaggio dell'apparecchio. Se l'interruttore di accensione/ spegnimento viene azionato involontariamente, sussiste il pericolo di lesioni.

Mantenere pulito l'apparecchio e le fessure di ventilazione per un funzionamento corretto e sicuro.

La manutenzione del dispositivo è limitata al meccanismo di presa e alle sue parti soggette a usura. Pulire le ganasce del mandrino e la bussola di spinta e oliare o ingrassare le superfici di scorrimento; se le ganasce del mandrino sono usurate (denti smussati), sostituirle → vedere pag. 13

Le parti, di cui non è descritta la sostituzione, devono essere sostituite solo da personale qualificato o dal servizio di assistenza GESIPA®.

La regolare manutenzione prolunga la durata dei dispositivi GESIPA® di alta qualità e deve essere eseguita da un'officina autorizzata o dal Servizio Assistenza GESIPA® almeno ogni 2 anni. In caso di uso intensivo degli apparecchi, si raccomanda una manutenzione in tempi più ravvicinati.

L'elenco aggiornato delle parti di ricambio e il disegno esploso del dispositivo, nonché le informazioni sul servizio di assistenza GESIPA®, sono disponibili online sul sito www.gesipa.com.

#### **Riparazione**

Le riparazioni possono essere eseguite solo da un tecnico specializzato con adeguata preparazione. In caso di dubbio, inviare l'utensile per rivetti ciechi al Servizio Assistenza GESIPA®.

Le riparazioni in garanzia sono effettuate in linea di massima dal produttore. Le riparazioni al di fuori del periodo di garanzia possono essere effettuate solo da personale tecnico qualificato. L'inosservanza delle istruzioni di montaggio e regolazione e l'intervento di personale non esperto possono causare gravi danni all'apparecchio per rivetti ciechi. In caso di dubbio, inviare l'utensile per rivetti ciechi al Servizio Assistenza GESIPA®.

Per le riparazioni utilizzare solo ricambi originali.

### **Smaltimento**

Non smaltire gli apparecchi elettrici, batterie, accessori e imballaggi nei rifiuti domestici!

Per i consumatori sussiste l'obbligo di legge di consegnare i vecchi elettrodomestici e le batterie ricaricabili a un'azienda di riciclaggio, a un centro di raccolta o a un rivenditore, affinché vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente. Verificare i centri di riciclaggio e i punti di raccolta presso le autorità locali o i rivenditori specializzati.

Le sostanze pericolose contenute negli apparecchi elettrici e nelle batterie ricaricabili possono danneggiare la salute e l'ambiente.

Le batterie ricaricabili devono essere rimosse dall'apparecchio e smaltite quando in condizione scarica. Coprire i poli con nastro adesivo per proteggersi da eventuali cortocircuiti.

### Garanzia

Le condizioni di garanzia sono valide nella versione attualmente vigente, consultabile al seguente link: www.gesipa.com/agb

# Risoluzione dei problemi

Malfunzionam	ento	Causa	Rimedio
Rivetto cieco no	on fissato	Batteria scarica	Caricare la batteria; sostituirla se necessario
		Ganasce del mandrino sporche o smussate	Pulire e oliare o ingrassa- re o sostituire le superfici di scorrimento
		Meccanismo di rivestimento allentato	Avvitare stretto
		Rivetto cieco all'esterno dell'area di lavoro	Selezionare il rivetto cieco in base ai dati tecnici
Nessuno smalt	imento del rivetto	Imboccatura troppo piccola	Sostituire secondo la tabella
		Boccola di regolazione sporca all'interno	Pulire
		Contenitore di raccolta pieno	Svuotare e svuotare
		Canale rivetti intasato	Rimuovere i rivetti inceppati e verificare la corretta espulsione
		Rivetto cieco all'esterno dell'area di lavoro	Selezionare il rivetto cieco in base ai dati tecnici
LED di illuminazione	bianco – lampeggio lento	Batteria scarica	Sostituire la batteria
lampeggianti	rosso – luce continua bianco – lampeggio lento	Batteria sbagliata	Inserire la batteria appropriata
	bianco – luce continua rosso – lampeggio veloce	Utensile per rivetti ciechi sovraccarico – il processo di rivettatura viene interrotto	Selezionare la dimensione del rivetto in base al campo di lavoro.
	bianco – lampeggio veloce	Utensile per rivetti ciechi bloccato nel ritorno	Svitare il manicotto di regolazione e rimuovere il blocco
	rosso – lampeggio lento	Temperatura avvertenza – l'apparecchio si spegnerà a breve	Fare una pausa di lavoro
	rosso – luce continua	Temperatura arresto – apparecchio surriscalda- to/troppo freddo	Fare raffreddare/ riscaldare l'apparecchio
	rosso – lampeggio veloce bianco – lampeggio veloce	Motore bloccato	Riparazione presso GESIPA® Service

## Dichiarazione di conformità UE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto indicato è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive e dei regolamenti elencati di seguito ed è conforme alle norme e alle specifiche seguenti:

Rivettatrice cieca Birdie® BM xxxxxxxxA...

2006/42/CE 2014/30/UE 2011/65/UE EN 62841-1:2015 EN 55014-1:2021 EN 53000:2018

Referente autorizzato a compilare la documentazione tecnica: SFS Group Germany GmbH Division Riveting – GESIPA® Nordendstrasse 13–39 D-64546 Mörfelden-Walldorf Germania

Mörfelden-Walldorf, 2023-02-03

Pa

per incarico Stefan Petsch

SFS Group Germany GmbH Division Riveting – GESIPA® Nordendstrasse 13–39 D-64546 Mörfelden-Walldorf Germany

T +49 (0) 6105 962 0 F +49 (0) 6105 962 287 info@gesipa.com www.gesipa.com

02/2023 | 1746764

